

ISSN 1348-7906

500円えん

ひらがなタイムズ

Hir@gana Times®

日英バイリンガル
にちえい

Revolutionary JAPANESE Text Magazine since 1986

11

November
2019 No. 397



On Reading Kanji & Compound Kanji (Four-Kanji Compounds)

音読み漢字・熟語 (四字熟語)
おんよ かんじ じゅくご よ じじゅくご

Specific Skilled Workers Visa and New Japanese Test

特定技能者ビザと新日本語テスト
とくていぎのうしや しんにほんご

Cover (Hiragana Kanji Art) : 愛情 (love) can be read as たいせつなおもい (honored/important feelings) in hiragana.

Learn from
Scratch with our
Super Japanese
Lessons
スーパー日本語講師の
レッスンテキスト!
コーチ

Exhibition of Precious Cultural Properties

貴重な文化財が見られる展覧会

きちょう ぶん か ざい み てんらんかい



Shosoin / 正倉院
 しょうそういん



Gift for five couples
 (10 people)

5組 10名様へプレゼント

くみ めいさま

→ P45

General admission at the door: 1,700 yen

当日一般 1,700円。

どうじついつぽん えん

<https://artexhibition.jp/shosoin-tokyo2019/>



Biwa Lute, Red sandalwood with
 marquetry decoration

Exhibition period: Nov. 6 - 24

紫檀木画槽琵琶

したんもくがのそうのびわ

展示期間: 11月6日~24日

てんじきかん がつむいか か

唐または奈良時代・8世紀 正倉院宝物



Left: Persian-style Lacquered Ewer

左: 漆胡瓶

ひたらしつごへい

唐または奈良時代・8世紀 正倉院宝物

Right: National Treasure,
 Dragon-headed Ewer

右: 国宝 竜首水瓶

みぎ こくほうりゅうしゅすいびょう

飛鳥時代・7世紀 東京国立博物館 (法隆寺献納宝物)

Exhibition period: Nov. 6 - 24

展示期間: 11月6日~24日

てんじきかん がつむいか か

Commemorating the ascension to the throne of the present Emperor in May, a “Special Exhibition Celebrating the Enthronement of His Majesty the Emperor, Shosoin: Essential Treasures of Ancient Japan is being held at Tokyo National Museum Heiseikan (Ueno, Tokyo) until November 24. Handed down through the Imperial line for over 1,260 years, Shosoin treasure house contains 9,000 treasures. The exhibition will show about 110 of its most notable treasures from Shosoin treasure house and Horyuji Temple treasure house.

5月に天皇陛下が即位されたことから、御即位記念特別展「正倉院の世界一皇室がまもり伝えた美一」が東京国立博物館平成館(東京・上野)にて11月24日まで開催されている。正倉院宝庫は、1260年以上にわたって約9千点の宝物を保存。正倉院宝物と法隆寺献納宝物の代表作を中心に約110件を展示。

November Issue Contents / 11月号目次

Topics & Events / トピックス&イベント 3-5

Spotlight / スポットライト 6-7

Multi-Level Text:

News Review / ニュースからまなぶ 9

New Expressions & Buzzwords / 新語・流行語 10

Current Topics / カレントトピックス 11

JAPANESE Test / 日本語テスト 12

Insight into the Subject / 主題の背景 13-15

Close Up Japan / クローズアップ・ジャパン 16-17

JAPANESE Q&A Casual Conversation 18-19

日本語 Q&A カジュアル会話 18-19

にほんご かいわ

Archives Selection / 特選アーカイブス 20-23

Multi-Level Text Notes for Reading the Magazine

マルチレベルテキストの読み方 24

Super Japanese Lessons / スーパー日本語レッスン: 25-40

Kanji Now Used Exclusively as Phonetic Symbols, Classification of Kanji by Origin, Classification of Compound Kanji Words by Configuration, Four Frequently Used Compound Kanji Words

今は音読み記号としてのみ使われる漢字、漢字の成り立ちの分類、熟語の構成分類、よく使われる四字熟語

日本語養成講座 修了者のその後 42-43

日本語養成講座 修了者のその後 42-43

From the Editorial Desk / 編集デスクより 45

Wordplay Works (Hiragana Kanji) Products

ことば漢字使用商品 46

かんじじょうしようひん

New Profession “Super JAPANESE Coach” / 新職業 スーパー日本語講師についての無料説明会(日本語) 43

Prices for products generally do not include sales tax. / 商品の価格は原則的に税別で表記しています。



English Japanese AUDIO

English AUDIO

Japanese AUDIO

Japanese only TEXT



Specific Skilled Workers Visa and New Japanese Test

特定技能者ビザ と
とくていぎのうしやびざ
special/determine/skill/ability/person
specific skilled workers visa and

新日本語テスト
しんにほんごてすと
new/sun/origin/language
new Japanese test

1. The “specific skill” visa was introduced to the residence system this April. This allows unskilled laborers to work in 14 different fields, including construction, accommodation, agriculture, and care.

今年4月、
ことしがつ
now/year
this April
在留資格制度に
ざいりゅうしかくせいど
exist/detain/asset/status/system/degree
(the) residence system
「特定技能」ビザが
とくていぎのうびざ
(the) specific skill visa
導入されました。
どうにゅう
lead/enter
was introduced to
これにより
this
建設、
けんせつ
build/equip
construction
宿泊、
しゆくはく
inn/stay
accommodation
農業、
のうぎょう
agriculture/business
agriculture
介護
かいご
mediate/protect
(and) care
など
including
14の分野
じゅうよんぶんや
fourteen (different) fields
での
in
単純労働が
たんじゆんろうどう
simple/pure/labor/work
unskilled (laborers to) work
認められました。
みと
allows

2. To apply for this visa, you are required to pass a “skill test” and a “Japanese language test,” obtaining a certain level in each.

このビザの申請には、「技能試験」
このびざのしんせいには、「ぎのうしけん」
this visa for say/solicit to apply try/verification (a) skill test
と「日本語試験」で一定の水準に
と「にほんごしけん」でいっぺいすいじゆん
and (a) Japanese language test one/determine water/proportionate (a) certain level (in each)
達する必要があります。
たつひつよう
obtaining inevitable/need (you) are required (to pass)

3. A specific skill test is carried out by each business organization. It is said that in the majority of cases, these exams are easy.

特定技能試験は
とくていぎのうしけん
(a) specific skill test
各業種別の団体が
かくぎょうしゅべつだんたい
each/business/field each business organization by
実施します。
じっし
actual/carry out is carried out
多くの試験はやさしいと
おおしけん
(in the) majority of (cases) (these) exams are easy that
いわれています。
it is said

4. Regarding the Japanese language, you need either to pass N4 of the “JLPT (Japanese Language Proficiency Test)” or must gain a certain level in the Japan Foundation’s newly created JFT-Basic test.

日本語に
にほんご
(the) Japanese language
関しては、
かん
regarding
(the) JLPT (Japanese Language Proficiency Test)
「日本語能力試験」
にほんごのうりよくしけん
の
N4以上合格、または
えぬふおーいじょうごうかく
of N four level or above to pass or
新設された国際交流基金による
しんせつ
new/set
newly created
こくさいこうりゅうきぎん
county/verge/cross/current/base/money
(the) Japan Foundation's by
「日本語基礎テスト (JFT-Basic)」の
にほんごきそてすと
JFT-Basic test
じえいえふていーべーしゅく
一定の評価を
いっぺいひょうか
a certain level comment/value
得る
え
(must) gain
必要があります。
ひつよう
(you) need (either)

5. JFT-Basic is a test to measure proficiency in Japanese necessary for daily life, covering areas like basic personal information, shopping, and work.

日本語基礎テストは、基本的な個人情報
にほんごきそてすと
base/foundation JFT-Basic
きほんてきこじんじょうほう
piece/person/emotion/report
basic personal information
や買い物、仕事など
やかいものしごと
and shopping serve/matter work like
日常生活に必要
にちじょうせいかつ
day/always/life/active
daily life for necessary
日本語能力を測定する
にほんごのうりよく
proficiency in Japanese
そくてい
measure/determine
to measure (covering areas)
ものです。
is (a test)



Japanese History Makers

日本史の人物

にほんし じん ぶつ

ISHIKAWA Goemon

石川 五右衛門

いしかわ ごえもん

(unknown / 生年不詳 ~ 1594)

KUNISADA Chuji

国定 忠治

くにさだ ちゅうじ

(1810 ~ 1850)

NEZUMI Kozo

鼠小僧

ねずみ こぞう

(1797 ~ 1832)

Harimau

ハリマオ

はりまお

(1911 ~ 1942)



Historical Figures Transformed into Heroes

英雄にされた

Eiyuu ni saret

れきし じょう じん ぶつ
歴史上の人物

Rekishi jou no jinbutsu

1. Since most historical accounts were written from the perspective of the victorious side, the truth is not always reported.

れきし 記述の多くは 勝者側の
historical accounts <description> most (the) victorious side
Rekishi no kijutsu no ooku wa/ha shousha'gawa

の立場から記されているため、真実が
of (the) perspective from were written since (the) truth
no tachiba kara shirusarete iru tame, shinjitsu ga

かならずしも伝えられているとはいえません。
is not always reported
kanarazushimo tsutaerarete iru to wa/ha iemasen.

2. On the other hand, figures have become legendary heroes despite having committed evil acts.

いっぽうでは、悪事を働いた
on the other hand evil acts having committed
ippou dewa/ha, akuji o/wo hataraita

にもかかわらず、伝説の英雄となった
despite legendary heroes have become
nimo kakawarazu, densetsu no eiyuu to natta

人物もいます。
figures [also] mo imasu.
jinbutsu mo imasu.

3. In the latter half of the 16th century during the time of TOYOTOMI Hideyoshi – who unified Japan – a group of burglars ransacked houses in the capital, Kyoto, and its outskirts.

じゅうろくせい 後半に日本を
(the) sixteenth century the latter half (of) in Japan
Juuroku/16 seiki kouhan ni Nihon o/wo

とういつ 豊臣秀吉の時代、
(who) unified Toyotomi Hideyoshi of (during the) time
touitsu shita TOYOTOMI Hideyoshi no jidai,

みやこ 京都及びその周辺を
(in the) capital Kyoto and its outskirts
miyako no kyouto oyobi sono shuuhen o/wo

とうぞく 盗賊が荒らし回っていました。
(a group of) burglars ransacked (houses)
touzoku ga arashi mawatte imashita.

4. According to one surviving account, the head of the group, ISHIKAWA Goemon, was captured and boiled alive with his infant son in an iron pot filled with oil.

その頭であった 石川五右衛門は
(the) head (of the group) Ishikawa Goemon wa/ha
Sono kashira de atta ISHIKAWA Goemon wa/ha

とら 捕えられ、自分の幼ない子どもと共に
was captured and his infant son and with
toraerare, jibun no osanai kodomo to tomoni

い 生きたまま 油の 入った 釜で
alive oil filled with (an) iron pot in
ikitamama abura no haitta kama de

に 煮られた という 記述が 残っています。
boiled according to (one) account surviving
nirareta to iu kijutsu ga nokotte imasu.

Note

After this issue a part of Glomaji has been revised a little. However, these changes won't affect the reading at all. この号以降に、Glomajiの一部が少しだけ改正されました。しかし、読むのには全く支障はありません。

This Month's Theme / 今回のテーマ
こんかい

**On Reading Kanji
& Compound Kanji
(Four-Kanji Compounds)**

音読み漢字・熟語 (四字熟語)
おんよ かんじ じゆくご よ じじゆくご

There are *kanji* that are only read with *on* readings. In addition, there are compound *kanji* of two or more *kanji* to create new meanings as compound *kanji*.

今では音読み専用となった漢字があり
いま おんよ せんよう かんじ
ます。また、二つ以上の漢字の組み合わせ
ふた いじょう かんじ く あ
わせで、新しい意味をもたらす「熟語」も
あたら いみ じゆくご
あります。



Contents / 目次
もくじ

Kanji Now Used Exclusively as Phonetic Symbols

今は音読み記号としてのみ使われる漢字
いま おんよ きごう つか かんじ
26-32

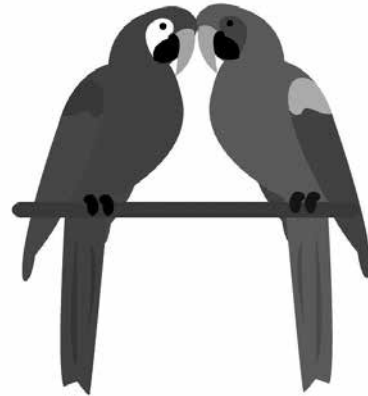
Classification of *Kanji* by Origin
漢字の成り立ちの分類 33-34
かんじ な た ぶんるい

Classification of Compound *Kanji* Words by Configuration
熟語の構成分類 35-37
じゆくご とうせいぶんるい

Four Frequently Used Compound *Kanji* Words
よく使われる四字熟語 38-40
つか よ じ じゆくご

Lesson by Super Japanese Coach

コーチ
スーパー日本語講師の
レッスン



**JapaNEEDS
&
JAPANese**

HAHA
katakana
in kanji

ア
ame

オ
okonomiyaki

ク
kuri

ツ
tsukemono

ナ
nasu

ヒ
hirame

マ
mango

ホ
hourennsou

ム
mugi

メ
medama'yaki

ラ
ra-menn

ユ
yude'tamago

ヨ
yo-guruto

ル
ru-

katakana
also
kanji

エ
ebi

カ
kani

タ
takenoko

ヌ
nurumayu



Kanji Now Used Exclusively as Phonetic Symbols

今は音読み記号としてのみ使われる漢字

いま おん よ き ごう
つか かん じ

These have been used as single *kanji* words, but most of them now work as a component of *kanji*. The list below includes single *kanji* terms that are not commonly used nowadays contained within ([*]) brackets.

かつては単体で漢字として使われていました
 たんたい かん じ つか
 たが、今では音読み記号(パーツ)として
 いま おん よ き ごう
 漢字の一部になっているものが大半です。
 かん じ いち ぶ たいはん
 このリストには、すでにほとんど使われなくな
 った漢字も含まれています(*印がつけ
 かん じ ふく こめじるし
 られています)。

亥 *ガイ(カク) / boar

- (辛亥革命 / the Chinese Revolution)
 しんがいかくめい
- + 言 / say = 該 / the said (該当 / applicable)
 い・う がいとう
 - + 骨 / bone
 ほね
 - = 骸 / corpse (骸骨 / skeleton)
 がいこつ
 - + 力 / power
 ちから
 - = 劾 / censure (弾劾 / impeachment)
 だんがい
 - + 木 / tree
 き
 - = 核 / nuclear (核実験 / nuclear test)
 かく かくじつけん

Note In the case that a general *kun* / 訓 (Japanese) reading is available in the *kanji* after "+" and "=", *kun furigana* is placed. The reading in the () is *on* / 音 (Chinese sound) reading.

其 *キ(ギ) / this | that

- + 土 / soil
 つち
- = 基 / fundamentals (基礎 / base)
 もと きそ
- + 月 / moon = 期 / period (期間 / term)
 つき きかん
- + 方 / direction
 かた
- = 旗 / flag (国旗 / national flag)
 はた こつ き
- + 欠 / lack = 欺 / cheat (詐欺 / fraud)
 けつ あざむ・く さぎ

采 *サイ / take (采配 / run the show)

- + (艹) / grass
- = 菜 / greens (野菜 / vegetables)
 さい やさい
- + 扌 (手) / hand
 て
- = 採 / pick up (採取 / picking up)
 と・る さいしゅ
- + (彡) / change
- = 彩 / coloring (色彩 / color)
 いろどり しきさい

辰 *シン | たつ / dragon

- + 扌 (手) / hand
 て
- = 振 / shake (振動 / quake)
 ふ・る しんどう
- + 雨 / rain
 あめ
- = 震 / quake (地震 / earthquake)
 ふる・える じ しん
- + 女 / woman
 おんな
- = 娠 / pregnancy (妊娠 / pregnancy)
 にんしん